

VIII 15 Ther ther thanne thiob uuas, Ind er thanana ginas,
16 Nam sina uaston. Sidh uarth her guot man.

IX 17 Sum uuas luginari, Sum skachari,
18 Sum fol loses, Ind er gibuoza sih thes.

X 19 Kuning uuas eruirit, Thaz richi al girrit,
20 Uuas erbolgan Krist. Leidhor, thes ingald iz!

44

XI 21 Thoh erbarmedes got. *Uuisser*² alla thia not.
22 Hiez her Hluduigan Tharot sar ritan:

XII 23 'Hluduig, kuning min, Hilph minan liutin!
24 Heigun sa Northman Harto biduuungan.'

XIII 25 Thanne sprah Hluduig 'Herro, so duon ih,
26 Dot ni rette mir iz, Al thaz thu gibiudist.'

XIV 27 Tho nam her godes urlub, Huob her gundfanon uf,
28 Reit her thara in Urankon Ingagan Northmannon.

XV 29 Gode thancodun The sin beidodun.
30 Quadhun al: 'fro min, So lango beidon³ uuir thin.'

² Uuisser *ms.*

³ beid n *ms.* (o non è leggibile)

15 Quello che un tempo ladro fu, E da lì egli si salvò,
16 Prese il suo digiuno/la sua penitenza. Poi divenne egli buon uomo.
17 Qualcuno era bugiardo, Qualcuno predone,
18 Qualcuno pieno di frode, Ed egli espiava ciò (lett. di ciò).
19 Il re era lontano, Quel regno tutto turbato,
20 Era adirato Cristo. Ahimè, di ciò si scontava esso!
21 Però ebbe pietà di ciò (lett. ciò) Dio. Conosceva egli tutte le mancanze.
22 Ordinò egli (=Dio) a Ludovico Là subito di correre:
23 “Ludovico, re mio, Aiuta il mio popolo (dat.pl.)!
24 Tengono essi (acc.pl.) i Normanni Duramente oppressi (acc.pl.)”
25 Allora parlò Ludovico “Signore, così faccio io,
25 Morte non mi impedisce/impedirà ciò, Tutto quello che tu ordini.”
26 Allora prese egli (=Ludovico) il permesso di Dio, Levò egli il gonfalone in
alto,
27 Cavalcò egli là fra i Franchi Contro i Normanni.
28 Dio (dat.sg.) ringraziarono Quelli che aspettavano lui,
30 Dissero tutti: “Signore mio, Così a lungo aspettavamo/abbiamo aspettato
te”.